

## LEY 51 DE 2008: Comercio electrónico (e-commerce), documentos y firmas electrónicas. Almacenamiento tecnológico de datos.

Mediante la Ley No. 51 de 2008, publicada en la Gaceta Oficial No. 26090 de 24 de julio de 2008, se "establece el marco regulador para la creación, utilización y almacenamiento de documentos electrónicos y firmas electrónicas, así como el proceso de registro y fiscalización de los prestadores de servicios de almacenamiento tecnológico de documentos y de certificación de firmas electrónicas en el territorio de la República de Panamá".

La citada Ley considera como:

- A) **Almacenamiento tecnológico**, al sistema de archivo de documentos a través de medios tecnológicos.
- B) **Medios de almacenamiento tecnológico**, a los dispositivos tecnológicos aceptados y reconocidos para el almacenamiento de documentos, que mantienen la integridad y fidelidad de la información almacenada.
- C) **Documento electrónico**, a toda representación electrónica que da testimonio de un hecho, una imagen, un sonido o una idea.
- D) **Firma electrónica**, conjunto de sonidos, símbolos o datos vinculados con un documento electrónico, que ha sido adoptado o utilizado por una persona con la intención precisa de identificarse y aceptar o adherirse al contenido de un documento electrónico.
- E) **Certificado electrónico**, al documento electrónico expedido por un prestador de servicios de certificación de firmas electrónicas, que vincula los datos de verificación de una forma electrónica a un firmante y confirme su identidad.
- F) **Comercio electrónico**, a toda forma de transacción o intercambio de información con fines comerciales en la que las partes interactúan utilizando Internet, en lugar de hacerlo por intercambio o contacto físico directo.

### DOCUMENTOS ELECTRÓNICOS

Aquellos actos y contratos que hayan sido otorgados o adoptados a través de medios electrónicos en documentos electrónicos tendrán el mismo valor legal y probatorio que los documentos escritos, salvo que la ley disponga explícitamente que un acto no sea verificable mediante documento electrónico, con lo cual se modifica el Artículo 873 del Código Judicial, quedando de la siguiente

manera:

### Artículo 873. "...

Si el Juez o la parte contraria lo solicitara, deberá ser exhibido el documento original en formato físico o su equivalente electrónico, siempre y cuando se haya almacenado tecnológicamente conforme a la ley.

Adicionalmente se modifican los artículos 6, 194, 195, 196, 197 y 245 del Código de Comercio, en lo que respecta a la aceptación de contratos y actos por escrito, ya sea físicamente o electrónicamente. Además modifica el artículo 1103 del Código Civil al disponer que aquellos actos o contratos superiores a B/.5,000.00 podrán acreditarse por medios electrónicos.

### FIRMAS ELECTRÓNICAS

- Otorga a la firma electrónica, el mismo valor legal que a la firma manuscrita en papel.
- Señala los requisitos a los que deberán someterse aquellas personas jurídicas, nacionales o extranjeras que deseen prestar a terceros el servicio de certificación de firmas electrónicas, así como sus obligaciones mínimas.
- Por otro lado, extiende el uso de la firma electrónica al Estado.
- Modifica el artículo 198 del Código de Comercio, al disponer que:

**Artículo 198.** "La firma que proceda de algún medio mecánico o tecnológico se considerará suficiente, siempre que esta haya sido emitida en cumplimiento de las formalidades legales establecidas para reconocer su validez".

### ALMACENAMIENTO TECNOLÓGICO DE DATOS

- Dispone que se podrán conservar por cuenta propia o a través de terceros, documentos, registros o informaciones en documentos electrónicos.
- Otorga valor legal y jurídico a los datos o documentos almacenados tecnológicamente, al disponer que se someterán al mismo régimen legal de los originales y podrán ser impugnados de la misma manera que éstos.
- Señala las garantías mínimas que debe cumplir el sistema de almacenamiento tecnológico, a saber:

**A Time for Excellence!**

**Deloitte, Inc.**  
Tax Services

**Eduardo Lee**  
Socio  
edulee@deloitte.com

**Michelle Martinelli**  
Gerente Senior  
mmartinelli@deloitte.com

**Carlos Urbina**  
Gerente Senior  
curbina@deloitte.com

**Felipa Flashy**  
Gerente Senior  
fflashy@deloitte.com

**Yira Cobos**  
Gerente  
ycobos@deloitte.com

Tel.(507)303-4100  
[www.deloitte.com/pa](http://www.deloitte.com/pa)



## Continuación... **LEY 51 DE 2008: Comercio electrónico (e-commerce), documentos y firmas electrónicas. Almacenamiento tecnológico de datos.**

1. Que los documentos queden almacenados en forma nítida, íntegra y con absoluta fidelidad.
2. La conservación del documento original por el tiempo que señale esta Ley y sus reglamentos.
3. Que pueda determinarse con precisión la fecha y la hora en las que un documento fue almacenado tecnológicamente.
4. La recuperación del documento electrónico.
5. Que cumpla con los reglamentos técnicos establecidos por la Dirección General de Comercio Electrónico.

### **DIRECCIÓN GENERAL DE COMERCIO ELECTRÓNICO (DGCE):**

Se crea esta Dirección adscrita al Ministerio de Comercio e Industrias con la finalidad de ser la entidad reguladora de las materias contempladas en la Ley 51. Regula, otorga, y fiscaliza a las personas naturales y jurídicas prestadoras de los diferentes servicios, así como velar por el cumplimiento de las garantías y/o requisitos mínimos exigidos.

### **COMERCIO ELECTRÓNICO**

Fija el criterio de territorialidad aplicable a las actividades comerciales realizadas a través de Internet, a saber:

1. Una empresa que realiza ventas de bienes o servicios a través de Internet está establecida en el territorio de la República de Panamá, cuando su residencia o domicilio social se encuentren en territorio nacional y mantenga efectivamente centralizada la gestión administrativa y la dirección de sus negocios y/o cuando la empresa, o alguna de sus sucursales que realice ventas de bienes o servicios en el territorio nacional, haya obtenido, una licencia comercial o industrial o haya realizado el Aviso de Operación ante el Ministerio de Comercio e Industrias.
2. Una empresa opera mediante un establecimiento permanente situado en territorio nacional, cuando disponga en éste, de forma continuada o habitual, de instalaciones o lugares de trabajo, en los que se realice, o se dé apoyo logístico a todas o parte de las ventas de bienes y servicios realizados en Panamá.
3. Las operaciones comerciales por Internet de una empresa establecida en cualquier otro Estado, se realizará en régimen de libre prestación de servicios y con base en criterios establecidos en acuerdos internacionales reconocidos en la legislación vigente.
4. Las empresas que promuevan sus servicios y realicen transacciones comerciales en Panamá, a través de Internet, deberán cumplir con los requerimientos técnicos y demás obligaciones previstas en la legislación y la reglamentación vigente en la República de Panamá.

### **REGISTROS DE CONTABILIDAD**

Se modifica sustancialmente el artículo 71 del Código de Comercio al disponer que:

- En las operaciones comerciales realizadas por Internet, el comerciante deberá imprimir los términos de la oferta y la factura electrónica, emitida conforme los lineamiento que para tal efecto disponga la Dirección General de Ingresos (DGI).
- Adicionalmente, permite que los registros contables, así como los libros de actas y accionistas puedan ser llevados por documentos electrónicos e Internet, conforme lo regula la Ley 51 de 2008.

**Artículo 71.** “*Todo comerciante está obligado a llevar registros de contabilidad que indiquen clara y precisamente sus operaciones comerciales, activos, pasivos y patrimonio. La contabilidad deberá reflejar siempre los montos de las transacciones y la naturaleza de éstas.*

*A los efectos de lo dispuesto en este Título, todo comerciante podrá llevar su contabilidad y hacer sus registros, ya sea utilizando libros, documentos electrónicos u otros mecanismos que autorice la ley y que permitan determinar con claridad las operaciones comerciales efectuadas y que puedan garantizar que dichos registros no pueden ser modificados o eliminados con posterioridad. Cuando se trate de operaciones comerciales realizadas a través de Internet, el comerciante estará obligado a emitir constancia de los términos de la oferta o facturas electrónicas, que puedan ser impresas y en los términos y condiciones que para tal efecto determine el Estado a través de la institución correspondiente. La factura electrónica deberá ser emitida en los términos y condiciones que determine el Estado, a través de la Dirección General de Ingresos y prestará mérito ejecutivo.*

*Igualmente, las personas jurídicas podrán llevar los Registros de Actas y de Acciones utilizando libros, documentos electrónicos, Internet y otros mecanismos tal como se describe en los párrafos anteriores.”*

Se adiciona el artículo 205-A, y se modifican los artículos 206 y 247 en lo que respecta a la aceptación y confirmación de las ofertas de operaciones comerciales realizadas a través de Internet.

### **INFRACCIONES Y SANCIONES:**

Al respecto dispone infracciones que van desde leves a muy graves con multas pecuniarias desde los B/.100.00 a B/.250,000.00 y la inhabilitación del ejercicio del servicio para el cual fue registrada la persona jurídica o natural (firmas electrónicas, documentos electrónicos, servicios comerciales a través de Internet o almacenamiento tecnológico de datos).

### **REGLAMENTACIÓN**

Se le concede al Órgano Ejecutivo el término de seis (6) meses para que reglamente todo lo concerniente a los aspectos contenidos dentro de la Ley 51, así como la facultad reguladora de la Dirección General de Comercio Electrónico.

### LAW 51 OF 2008: E-commerce, documents and electronic signatures. Technological data storage.

By means of **Law No. 51 of 2008**, published in Official Gazette No. 26090 of July 24, 2008, *“the regulating framework is established for the creation, use and storage of electronic documents and signatures, as well as the registration and verification process of technological storage service providers of documents and certification of electronic signatures in the territory of the Republic of Panama.”*

This quoted Law considers as:

- A) **Technological storage**, to the filing system of documents through technological means.
- B) **Technological storage means**, for the technological devices accepted and acknowledged for the storage of documents that maintain the integrity and fidelity of the stored information.
- C) **Electronic document**, to every electronic representation which gives proof of a fact, an image, a sound or an idea.
- D) **Electronic signature**, a series of sounds, symbols or data linked to an electronic document that has been adopted or used for a person with the specific intention to identify and accept or adhere itself to the contents of an electronic document.
- E) **Electronic certificate**, to the electronic document issued by a certification service provider of electronic signatures, who links the verification electronically to a signee and confirms its identity.
- F) **E-commerce**, to every form of transaction or exchange of information with commercial purposes in which the parties interact by using the Internet instead of doing it by direct exchange or physical contact.

#### ELECTRONIC DOCUMENTS

Those acts and contracts that may have been granted or adopted through electronic means in electronic documents shall have the same legal and probative value as the written documents, unless the law explicitly provides that an act is not verifiable by means of an electronic document, thus modifying Article 873 of the Judicial Code, to remain in the following manner:

#### **Article 873.** “...

If the Judge or the opposing party should request the original document, it should be produced in a physical format or its electronic equivalent, *provided that it had been technologically stored in accordance with the law.*  
...”

Additionally, articles 6, 194, 195, 196, 197 and 245 of the Code of Commerce have been modified regarding the acceptance of handwritten contracts and acts, either physically or electronically. Also, it modifies article 1103 of the Civil Code by stipulating that those acts or contracts over B/.5,000.00 shall be credited by electronic means.

#### ELECTRONIC SIGNATURES AND CERTIFICATES

- Gives the electronic signature the same legal value as the handwritten signature on paper.
- Points out the requirements to persons who must file those juridical persons, national or foreign, who wish to render to third parties the certification service of electronic signatures, as well as their minimum obligations.
- On the other hand, it expands the use of electronic signatures to the Government.
- Modifies article 198 of the Code of Commerce with the provision:

**Article 198.** *“Any signature coming from a mechanical or technological means shall be considered sufficient, provided that the same has been issued in compliance with the official procedures established to acknowledge its validity”.*

#### TECHNOLOGICAL DATA STORAGE

- Establishes that documents, registrations or information in electronic documents may be kept by own account or through third parties.
- Grants legal and juridical value to the data or documents technologically stored by stipulating that they will be submitted to the same legal regime as the originals and may be contested in the same manner.
- Points out the minimum guarantees that the Technological storage must comply with, to wit:

### A Time for Excellence!

**Deloitte, Inc.**  
Tax Services

**Eduardo Lee**  
Partner  
edulee@deloitte.com

**Michelle Martinelli**  
Senior Manager  
mmartinelli@deloitte.com

**Carlos Urbina**  
Senior Manager  
curbina@deloitte.com

**Felipa Flashy**  
Manager  
fflashy@deloitte.com

**Yira Cobos**  
Manager  
ycobos@deloitte.com

Tel.(507)303-4100  
[www.deloitte.com/pa](http://www.deloitte.com/pa)



## Continuation... LAW 51 OF 2008: E-commerce, documents and electronic signatures. Data Technological Storage.

1. That the documents be stored in a legitimate, integrated manner and with absolute authenticity.
2. The conservation of the original document for the time stipulated by this Law and its regulations.
3. That the date and time in which the document was technologically stored may be accurately determined.
4. That the electronic document may be recovered.
5. That it complies with the technical regulations established by the Directorate of Electronic Commerce.

### E-COMMERCE

- Determines the territoriality criteria applied to commercial activities carried out through the internet, to wit:
  - 1. A company that makes sales of goods and services through the internet which is established in the territory of the Republic of Panama, when its residence or corporate domicile is found in national territory and it maintains the administrative efforts effectively centralized and the direction of its businesses and/or when the company or any of its branches may have obtained a commercial or industrial license before the Ministry of Commerce and Industry.
    2. A company operates by means of a permanent establishment located in national territory, when it provides facilities or work places in a continued or regular manner in which logistic support is offered or given to all or part of the sales of goods and services provided in Panama.
    3. Commercial operations through Internet made from a company established in any other State, shall be carried out in a regime of free rendering of services and based on established criteria in renowned international agreements acknowledge by the legislation in force.
    4. Those companies which promote their services and make trade transactions in Panama through the Internet shall comply with all the technical requirements and other obligations planned by the legislation and regulations in force in the Republic of Panama.

Article 205-A is added and articles 206 and 247 are modified regarding the acceptance and confirmation of the commercial operation offers made through the Internet.

### INFRACTIONS AND PENALTIES

Regarding these, it establishes infractions ranging from minor to major infractions with pecuniary penalties from B/.100.00 to B/.250,000.00 and disables the services exercised from the juridical or natural person that was registered (electronic signatures, documents, commercial services through the Internet or technological storage of data).

### E-COMMERCE DIRECTORATE GENERAL (DGCE)

This Directorate is created with the affiliation to the Ministry of Commerce and Industry with the purpose of being the regulating entity of the matters included in Law 51. It regulates, grants and supervises natural and juridical persons who render different services, as well as watching over the compliance of the guarantees and/or the minimum expected requirements.

### ACCOUNTING RECORDS

Article 71 of the Code of Commerce is substantially modified establishing that:

- In commercial operations made by Internet, the businessman shall print the terms of the offer and the electronic invoice issued according to the guidelines provided by Panama's Tax Office (DGI).
- Additionally, it allows the accounting records as well as the Minutes and Shareholders Books to be run by electronic documents in accordance with what is regulated by Law 51 of 2008.

**Article 71.** *“Every businessman has the obligation to carry accounting records that clearly and accurately indicate their commercial operations, assets, liabilities and equity. Accounting must always reflect the amounts and nature of the transactions. In reference to what is provided in this Title, every businessman shall be able to carry their accounting and make its entries, either using electronic books, documents or other mechanisms that the Law authorizes and that permit commercial operations carried out to be determined clearly and that guarantee that said records cannot be modified or eliminated later. When dealing with commercial operations made through the Internet, the businessman is in the obligation to issue proof of the terms of the offer or electronic invoices that can be printed and the terms and conditions which the Government determines to such effect through the corresponding institution. Electronic invoices shall be issued in the terms and conditions determined by the Government through Panama's Revenue Office and shall be considered as enforceable obligations.*

*Likewise, juridical persons may carry the Registrations of Minutes and Shares using books, electronic documents, Internet and other mechanisms just as described in the previous paragraphs.”*

### REGULATIONS

The term of six (6) months is granted to the Executive Branch to regulate everything concerning the aspects contained in Law 51, as well as the regulating power of the E-commerce Directorate.

In the Republic of Panama, Deloitte, Inc. is a member firm of Deloitte Touche Tohmatsu. Deloitte Touche Tohmatsu is a Swiss association and, as such, neither Deloitte Touche Tohmatsu nor any of its member firms have responsibility on the actions or omissions of the others. Each member firm is a legal entity separate and independent operating under the names “Deloitte”, “Deloitte & Touche”, “Deloitte Touche Tohmatsu”, or any other related name. This document has been prepared exclusively for information purposes on internal issues of economic and financial interest only. You must not act based on the information contained in this report without obtaining professional assessment. Deloitte, Inc., its members and employees do not accept any responsibility due to consequences for acting based on the information included in this report without the due professional assessment.